

SS. Cyril & Methodius Church

PARAFIA ŚW. CYRYLA I METODEGO

Pastor / Proboszcz
Father Adam Hurbanczuk

Address
55 Charter Oak Avenue
Hartford, CT 06106

Rectory Telephone:
(860) 522-9157

Rectory Fax:
(860) 524-9433



RECTORY OFFICE HOURS:

(Godziny Urzędowania): Monday through Friday 9:00 AM to 4:00 PM
At other times by appointment (w innym czasie tylko przez telefoniczne umówienie)

CELEBRATION OF THE SUNDAY EUCHARIST / MSZE ŚWIĘTE

Vigil Mass on Saturday at 4:00 PM (*Msza święta Wigilijna*)
Sunday English Masses at 7:00 AM & 10:00 AM
Niedzielne Msze święte po polsku: 8:30 AM i 11:30 AM
Weekday Masses / *Msze w tygodniu: 7:00 AM & 8:00 AM*

CELEBRATION OF RECONCILIATION / SPOWIEDŹ

Saturday/Sobota: 3:00 PM or by appointment
(*albo przez uprzednie telefoniczne zgłoszenie*)

CELEBRATION OF BAPTISM / CHRZTY

English - by Appointment only
Po polsku - tylko przez uprzednie zgłoszenie

CELEBRATION OF MARRIAGE / ŚLUBY

Arrangements should be made with the Pastor at least 6 months in advance.
Zgłaszać się 6 miesięcy przed ślubem.

VISITATION TO THE SICK / ODWIEDZINY CHORYCH

Anyone wishing to receive the Sacraments at home because of illness or age, please contact the Rectory. Please notify the Rectory if a parishioner is in the Hospital or Convalescent Home.

Ktokolwiek życzy sobie przyjąć Sakramenty święte w domu z powodu choroby lub podeszłego wieku powinien zawiadomić plebanię. Jeżeli parafianin znajduje się w szpitalu lub "Convalescent Home" prosimy o przekazywanie informacji na plebanię.



SUNDAY, DECEMBER 17, 2023

3RD SUNDAY OF ADVENT

A man named John was sent from God. He came for testimony, to testify to the light, so that all might believe through him. - Jn 1:6-7

Excerpt from the Lectionary for Mass ©2001, 1998, 1975 CCC

OLP

JESUS IS THE REASON FOR THE SEASON

As Catholics, we are called to a life of prayer. This is not just during seasons like Advent, but all year long. When we talk about being prayerful everyday stewards, we are speaking about cultivating an awareness of God being with us at all times. Each day we begin by offering God the entirety of our day. Each night we rest in Him and hope that the hours that passed gave Him glory. During this busy time of Advent, it is hard to cultivate this life of prayer, but without it, we can too easily lose sight of the reason for the season. It is during this time of year we need to heed the words of St. Paul more than ever when he wrote to the Thessalonians, "Rejoice always. Pray without ceasing." This is how we will be able to avoid the pitfalls of consumerism and secularism and keep our eyes fixed on Jesus. Bring Jesus with you into the office or work Christmas party. Take him with you shopping for gifts in the department store. Always wish a Merry Christmas not Happy Holidays to all! Be aware of him when you sit down to watch television specials you have seen every year of your life. Give him all your time and let his presence fill your every moment. By striving to be connecting with Jesus at all times, you will bear greater fruit and the joy you experience will be much greater than you could imagine. You might even spend a few less dollars and spend more time with those you love, particularly the one who loves you the most, the Incarnation himself.



CHRISTMAS CONCERT-

"MONIUSZKO" CHOIR invites you for a Christmas Concert on **SUNDAY, December 24, 2023 at 11:15 p.m.** at the SS. Cyril and Methodius Church, before Pasterka. Come, see and enjoy!!1



CHURCH RESTORATION FUND

Sincere words of appreciation and thanks to all who have given towards the restoration of our church. Generous donations towards the Restorations Fund in the past week came from: **Mrs. Janina Mazan in memory of + Hedwig Bruks.**

Mrs. Danuta Zarwanski in memory of + Jan Olszewski

Mrs. Wiesława Piatkowski in memory of +John Wiszniak.

BÓG ZAPŁAĆ.

Fr. Adam

GOSPEL MEDITATION - ENCOURAGE DEEPER UNDERSTANDING OF SCRIPTURE

December 17, 2023

3rd Sunday of Advent

Why do we believe in Jesus and the Catholic Church? Why should we continue to do so? We've never seen him face-to-face (at least not most of us, I assume). Most of us have never had mystical visions of angels or saints. We live in the same world as our atheist and secularists friends. Why do we believe in Christ if we've never seen him?

The simple, symbolic answer the Gospel presents to us this week might surprise us: we believe because of John the Baptist. Early in John's Gospel we hear: "There was a man sent from God, his name was John. He came for testimony, to bear witness to the light, that all might believe through him." The Baptist powerfully announces Jesus. This is a historical fact, and it is also now a *pattern* at work in our lives.

John the Baptist stands for the entirety of the old covenant, everything entrusted to the Jewish people. And yet he prophetically opens the door to something entirely new in Jesus, to the revival and fulfillment of God's promises. In every generation, and in every human life, God continues to do this. He has done it through people named Augustine, Francis, Catherine, Theresa, and countless others. In my life, the Baptist's spirit has come through persons named Eric, Paul, Mary, and Ron. I challenge you to name at least three people through whom God has announced the coming of Jesus in your life. Consciously thank God for their testimony. And let's commit ourselves to listening to the spirit of John the Baptist testify again this week so that we might more strongly believe in the light.

KONCERT BOŻONARODZENIOWEY

CHÓR "MONIUSZKO" zaprasza na

Bożonarodzeniowy Koncert, który odbędzie się w niedzielę 24 grudnia 2023 godz. 11:15p.m. w kościele ŚŚ. Cyryla i Metodego w Hartford, tuż przed Pasterką.

SUNDAY, DECEMBER 17, 2023**THIRD SUNDAY OF ADVENT***From 8:30 a.m. to 11:30 a.m. –**coffee and pastry in the lower church hall.***3:00 a.m. –Divine Mercy Devotion****SATURDAY, DECEMBER 23, 2023****3:00—4:00p.m.—Confession****4:00 p.m.—Sunday Vigil Mass****SUNDAY, DECEMBER 24, 2023****FOURTH SUNDAY OF ADVENT****NOTE FROM THE RECTORY OFFICE**

The rectory office will be closed between Christmas and New Years. Please be sure to contact us before December 22 for any need you may have during this time, so that we may provide what you need in a timely manner. Thank you.

THIRD SUNDAY OF ADVENT

The third candle, usually for the Third Sunday of Advent, is traditionally Pink or Rose, and symbolizes Joy at the coming of Christ soon. It marks a shift from the more solemn tone of the first two Sundays of Advent that focus on Preparation and Hope, to a more joyous atmosphere of anticipation and expectancy. Sometimes the colors of the sanctuary and vestments are also changed to Rose for this Sunday.

As noted above, in some churches the pink Advent candle is used on the third Sunday to mark the joy at the impending Nativity of Jesus.

**IMPORTANT...**

If you have Celiac Disease or a gluten intolerance and would like to receive Gluten Free Host, please contact the Rectory Office at 860-522-9157 or Fr. Adam to discuss the procedure and arrangements.

RETIREMENT FUND FOR RELIGIOUS

Elderly religious need your help. Nearly 25,000 senior sisters, brothers and religious order priests have dedicated their lives to serving others by providing for us, ministering to all, educating the young, caring for those who are sick and helping those in need— usually for little or no pay. Today, their religious communities do not have enough retirement savings. Your donation will make a real difference by providing essential care, medication and other necessities. Please give generously in next weekend's collection. Thank you.

NIEDZIELA – 17 GRUDNIA 2023**TRZECIA NIEDZIELA ADWENTU***Od 8:30 a.m. do 11:30 a.m.—kawa i ciasto w dolnej sali kościoła.***3:00 a.m.—Nabożeństwo do Miłosierdzia Bożego****SOBOTA– 23 GRUDNIA 2023****3:00—4:00p.m.—Spowiedz****4:00 p.m.—Msza Wigilijna.****NIEDZIELA – 24 GRUDNIA 2023****CZWARTA NIEDZIELA ADWENTU****INFORMACJA Z KANCELARII PARAFIALNEJ**

Kancelaria parafialna będzie nieczynna pomiędzy Bożym Narodzeniem a Nowym Rokiem. Jeśli parafianie mają ważne sprawy, które można załatwić przed tym terminem to bardzo prosimy, aby uczynili to przed 22 grudnia. Dziękujemy.

TRZECIA NIEDZIELA ADWENTU

PSALM: „Duch mój sie raduje w Bogu, Zbawcy moim.”

Będąc u szczytu popularności, św. Jan Chrzciciel mógł nie zaprzeczać tym, którzy chcieli w nim widzieć oczekiwanego Mesjasza. Jednak miłując Jezusa, Jan wyraźnie określa swoje miejsce i to, kim jest. Odgrywanie w naszym życiu różnych ról sprawia, że nie tylko gubimy własną tożsamość, ale również uniemożliwiamy Duchowi Świętemu działanie w nas. Przyjmując w pokorze prawdę o sobie i swoim powołaniu, znajdujemy pokój, a trwając w nim „nienaruszony duch nasz, dusza i ciało, bez zarzutu zachowały się na przyjście Pana” (por. 1 Tes 5,23). Zbliżający się czas świąt może być dla nas sposobnością do refleksji nad tym, kim jesteśmy wobec otaczających nas ludzi, zwłaszcza tych bliskich.

WAŻNA INFORMACJA...

Jesli ktokolwiek jest na diecie bezglutenowej i chciałbyś przyjąć Komunię bezglutenową, prosimy o kontakt z Kancelarią Parafialną 860-522-9157 lub z ks. Adamem w celu omówienia procedur i zasad.

PARAFIALNY „OPLATEK”

Towarzystwo Różańca Świętego zaprasza parafian i ich rodziny na coroczny „OPLATEK” parafialny, który odbędzie się 14-go stycznia 2024 r. o godz. 1 po południu w dolnej sali kościoła. Bilety w cenie \$25.00 można nabyć na plebanii lub u członków Zarządu Towarzystwa Różańca.



DECEMBER 17, 2023

Saturday, December 16 Sobota 16 Grudnia

8:00 a.m.+ Andy Bogacki –*Stasia Hodyl.*

4:00 p.m.+ Zofia & +Zbigniew Kotulak–
daughter/family.

SUNDAY MASS. December 17 Niedziela 17 Grudnia

7:00 a.m.+ Leonora Kominek– *J. Chlus.*

8:30 a.m.+ Jerzy Marczak– *rodzina.*

10:00 a.m.+ Janina Sokalska, +Jadwiga, +Czesław,
+Daniel Szymanski– *family.*

11:30 a.m.+ Beata Burz– *M. Gasior.*

Monday, December 18 Poniedziałek 18 Grudnia

7:00 a.m.+ Hedwig Bruks– *J. Chlus.*

8:10 a.m.+ Stanisław Podleśny– *A. Kosior- bratowa.*

Tuesday, December 19 Wtorek 19 Grudnia

7:00 a.m.+ Elżbieta Myśliński– *M. Gasior.*

8:10 a.m.+ Antonina Zalecka– *Z. Marczak.*

Wednesday, December 20 Środa 20 Grudnia

7:00 a.m.– for health and God's blessing for Fr.
Norbert Siwinski– *M. Gasior.*

8:10 a.m.–za zmarłych z rodziny Rostkowskich i
Kleszczewskich– *rodzina.*

Thursday, December 21 Czwartek 21 Grudnia

St. Peter Canisius/ S. Piotra Kanizjusza

7:00 a.m.+ Hanna Tyminska– *Rosary Society.*

8:10 a.m.+ Kazimiera, +Helena, +Wacław Kordowski–
rodzina Kordowski.

Friday, December 22 Piątek 22 Grudnia

7:00 a.m.+ Maria, +Edward, +Richard Adamcewicz–
family.

8:10 a.m.+ Stanisław Rybka– *żona, dzieci.*

Saturday, December 23 Sobota 23 Grudnia

St. John of Kanty/ S. Jana Kantego

8:00 a.m.+ Ewa Szupryczynski –*rodzina.*

4:00 p.m.+ Wanda Gluszczyk, +Maria Polanczyk–
D. & J. Bednarz.

NEXT SUNDAY MASS. Dec.24 Niedziela 24 Grudnia

7:00 a.m.+ Adrian Kluk– *family.*

8:30 a.m.+ Aleksander Czuba– *żona, dzieci.*

10:00 a.m.+ Edward Gutt– *family.*

11:30 a.m.+ Alina Nietupska– *Karol z rodziną.*

17 GRUDNIA 2023

OFFERATORY - KOLEKTA

DECEMBER 10, 2023

Weekly/Tygodniowa... \$ 6,646.00

Second collection.... \$ 2,242.00

Thank you for your generosity. God Bless you.

Dziękuję wszystkim za hojność. Szczęście Wam Boże.

Módlmy się za chorych / Pray for the sick

Kazimierz & Zofia Andrzejczuk, Aniela Białoskurska, Helen & Władysława Bukowski, Jan Brzyski, Halina Dziwałtowska, Bogdan Dziwałtowski, Weronika Domian, Bożena Furmanek, Anna Goluch, Jan i Mateusz Kraska, Patryk Kelly, Anna Klocke, Helen Kiczuk, Maria Kościuk, Anna Kosior, Stanley Kucharski, Krzysztof Libera, Maria Lichacz, Stanley Lojko, Iwona Maliszewski, Marianna Majdan, Maria Monikowska, Władysława Mirecki, Monika Morawska, Janina i Jan Plona, Anna Pliszka, Josephine Rosa, Phyllis Stawiarski, Beata Socha, Bogusław i Ewa Szyszka, Irene Underwood, Mirosława Tamkun, Veronika Winiarska, Leokadia Wojnito, Patricia Zima, Fr. Bill, i w specjalnej intencji.

REMEMBER IN YOUR PRAYERS THOSE WHO ARE ILL: We welcome the opportunity to be informed of any of our parishioners who are ill or hospitalized. Contact the Rectory Office at 860-522-9157, or email at:

ss.cyril-meth@att.net.

IF SOMEONE YOU PLACED ON THE PRAYER LIST CAN BE TAKEN OFF PLEASE CALL THE RECTORY OFFICE.

Módlmy się za zmarłych z naszej parafii:

Pray for the deceased of our parish:

**Stella Grygorcewicz
Genowefa Koziol**

i za zmarłych w Polsce
and the deceased in Poland

*Our e-mail address is
Adres e-mail do kancelarii parafii:
ss.cyril-meth@att.net*

TOWARZYSTWO RÓŻAŃCA ŚWIĘTEGO

Towarzystwo Różańca Świętego działające przy naszej parafii od 1904 roku, które spotyka się na wspólnej modlitwie w pierwszą niedzielę miesiąca o godz. 9:30 w dolnej sali kościoła (tuż po Mszy św. 8:30) zaprasza nowych członków. Osoby (kobiety, mężczyźni, młodzież) zainteresowane dołączenia do modlitwy proszone są o kontakt z panią Janiną Chlus lub Marią Gasior, albo przybyć na miesięczne spotkanie, można również dzwonić do biura parafialnego 860-522-9157.

„ Odmawiając różaniec, rozmawiamy z Maryją, powierzamy Jej ufnie nasze troski i smutki, radości i nadzieje. Prosimy o to, by pomagała nam podejmować Boże plany i by wypraszała u Syna łaski potrzebne do wiernego ich wypełnienia”

Św. Jan Paweł II



SCHEDULE OF ADVENT CONFESSION THURSDAY, DECEMBER 21 2023

7:30 a.m.—after Mass

Evening from 6pm to 7pm

FRIDAY, DECEMBER 22

7:30 a.m.—after Mass

Evening from 6pm to 7pm

SATURDAY, DECEMBER 23

8:30 a.m.—after Mass

Afternoon from 3pm to 4pm



OPLATEK

Can be purchased at the rectory office between 9:00 am and 3:00 pm, Monday through Friday. Oplatek is \$ 5.00 per envelope (every envelope contains 3 white and 1 pink sheet).

Parish Wishing Tree

This year's "Wishing Tree" began on December 2, 2023 and ends on December 25.

Paper angels will suggest needed items that will be donated to the Leonia Nastał Home of Life, Pre-Adoption Intervention Center in Częstochowa, operated by the Little Servant Sisters of Immaculate Conception.

The House of Life is intended for 15 youngest children - newborns and infants (up to 1 year of age) who are in difficult life situations, deprived of temporary or permanent care by their parents. These are unwanted children, children left after birth in hospital in neonatal wards, left at the window of life, children abandoned in pediatric wards.

"Our center, although a transitional stage on the way to a normal family environment, tries to be a HOME for these children."

Sr. Barbara, the director of the facility, asks for:

1. Financial assistance to improve living conditions, especially for the renovation of part of the building
2. Donations of baby clothes (T-shirts, blankets, bibs, pajamas, etc.)

Donations can be made by check made payable to the SS. Cyril and Methodius Church or in cash. Please bring new and unwrapped gifts to our church by December 25.

Please support this act of charity.

God bless you for all your help.



ROZKŁAD SPOWIEDZI ADWENTOWEJ CZWARTEK 21 GRUDNIA 2023

Po msz św. o godz. 7:30 rano

Wieczorem od 6pm do 7pm

PIĄTEK 22 GRUDNIA

Po msz św. o godz. 7:30 rano

Wieczorem od 6pm do 7pm

SOBOTA 23 GRUDNIA

Po msz św. o godz. 8:30 rano

Po południu od 3 pm do 4pm

OPLATEK

Można nabyć w kancelarii parafialnej między 9 rano a 3 po południu od poniedziałku do piątku. Oplatek w cenie \$ 5.00 (każda koperta zawiera 3 białe i 1 różowy oplatek)



Interwencyjny Ośrodek Preadopcyjny "Dom Życia" im. Leonii Nastał w Częstochowie Zgromadzenia Sióstr Służebniczek NMP NP

Parafialne drzewo życzeń

Tegoroczne „Drzewo życzeń” rozpocznie się 2 grudnia 2023 i zakończy się 25 grudnia.

Papierowe anioły zasugerują potrzebne rzeczy, które zostaną przekazane na Interwencyjny Ośrodek Preadopcyjny Dom Życia im. Leonii Nastał (IOP) w Częstochowie Zgromadzenia Sióstr Służebniczek NMP NP.

Dom Życia przeznaczony jest dla 15 najmłodszych dzieci - noworodków i niemowląt (do 1 roku życia) znajdujących się w trudnych sytuacjach życiowych tzn. pozbawionych tymczasowej lub stałej opieki rodziców. Są to dzieci niechciane, dzieci pozostawione po urodzeniu w szpitalu na oddziałach noworodkowych, pozostawione w oknie życia, dzieci opuszczone na oddziałach pediatrycznych.

„Nasz ośrodek, jakkolwiek jest etapem przejściowym w drodze do normalnego środowiska rodzinnego, stara się być dla dzieci DOMEM.”

S. Barbara, dyrektor placówki zwraca się z prośbą:

1. Pomoc finansową dla poprawy warunków bytowych, a zwłaszcza przy remoncie części budynku
2. Donacje odzieży niemowlęcej (ubranka, koszulki, kocyki, śliniaczki, etc)

Donację można przekazać czekiem wystawionym na kościół SS. Cyryla i Metodego lub gotówką.

Prosimy o przyniesienie nowych i niezapakowanych prezentów do naszego kościoła do 25 grudnia.

Prosimy o wsparcie tej akcji charytatywnej. Bóg zapłać za wszelką pomoc.

BALTYK EUROPEAN DELI
Sandwiches & Hot Foods to Go
Szykujemy zamówienia na przyjęcia.
731 Wethersfield Ave., Htfd.
(corner South Street)
296-0600

Roly Poly BAKERY
Cakes & Pastries • Dairy • Deli
Grocery • Smoked Meats • Much More!
Mon Closed
Tue - Fri 5:30-7 Sat 6-7 Sun 6-2
860-229-5109 www.RolyPolyinc.com

SUPPORT OUR PARISH

WE APPRECIATE OUR ADVERTISERS!
They allow us to print this bulletin. Thank you!

South Green Memorial Home
Waszkelewicz Dom Pogrzebowy
43 Wethersfield Ave.
Hartford
246-1413
Pre-Arrangement Counseling

KORZEP INSURANCE AGENCY
Paul Korzep, LUTC, Owner and Agent
Auto-Home-Business-Life Insurance
49 Welles Street Suite 219, Glastonbury, CT 06033
paulkorzep@korzepinsurance.com • www.korzepinsurance.com
Tel: 860-633-2112

Beautiful Venue for Special Occasions
Moonlight Bistro is a lovely venue for up to 100 people. Ideal for events like birthdays, christenings, bridal showers, baby showers, post-funeral receptions & any family occasions.
Moonlight Bistro
123 Broad Street
New Britain, CT
860 223 7055

Place Your Ad Here and Support our Parish!
Instantly create and purchase an ad with
AD CREATOR STUDIO

4lpi.com/adcreator

7 Days A Week
6AM - 3PM
DINER (860) 257-7006
1797 Berlin Turnpike
RT 5-15 Southbound | Wethersfield, CT
Breakfast • Lunch • Polish Food

ADT-Monitored Home Security
Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust
• Burglary • Flood Detection
• Fire Safety • Carbon Monoxide
ADT Authorized Provider | SafeStreets
833-287-3502

NEW HAUS GROUP
Angelica Czerowcy
LICENSED REALTOR
860.578.7811
Mówię po polsku!
angelica@newhausct.com
www.newhausct.com

Wethersfield East Hartford
D'Esopo Funeral Chapel
Dedicated to families since 1905
860-563-6117 • www.desopofuneralchapel.com

Farley-Sullivan Funeral Homes
www.farleysullivan.com
34 Beaver Rd., Wethersfield 860-563-9999
50 Naubuc Ave., Glastonbury 860-633-2521

IF YOU LIVE ALONE
MDMedAlert!™ As Low As **\$19⁹⁵** /mo.
✓ Ambulance ✓ Police/Fire
✓ Family/Friends ✓ GPS & Fall Alert
CALL NOW! 800.808.9294 md-medalert.com

SUPPORT OUR ADVERTISERS!

Lic #: S-7 0387616 P-1 0203693
Kennedy's PLUMBING & HEATING, INC.
Come Home to Comfort
Come Home to Kennedy's
OIL TO GAS CONVERSIONS
Water Heaters • Boilers/Furnaces
Heat Pumps • Air Conditioning
Heating Tune Ups
Yearly Tune-Up Specials
Available on Heating & AC
Low Interest Financing
(860) 296-4867
www.kennedysplumbing.com

END - OF - THE - YEAR HOLIDAY SPECIALS!
Catholic Cemeteries Association is making it easier than ever to pre-plan your cemetery arrangements in one of our 30 cemeteries.
Why pre-plan?
• It ensures your wishes are carried out
• It is the greatest gift you can leave your family and loved ones
• It locks in your pricing, without being subjected to price increases in the future
And Catholic Cemeteries Association is making it even easier with our End-Of-2023 Specials!
Purchase any grave or mausoleum crypt and receive 0% financing, with no money down!
Any space more than \$7,500, pay 24 equal monthly payments for two years*
Any space less than \$7,500, pay 12 equal monthly payments for one year*
Call one of our Family Service Advisors today for more details! Offer expires 12/31/2023
*Cannot be combined with any other offers. Special applies to Pre-Need sales only
700 MIDDLETOWN AVENUE, NORTH HAVEN 203-239-2557 CCACEM.ORG

LET'S GROW YOUR BUSINESS
Place Your Ad Here and Support Our Parish!
CONTACT ME
Andrew Martinez
amartinez@4LPi.com
(800) 477-4574 x6372